

Conseil d'administration

Présidente

Madame Pauline Wong

Vice-président

Monsieur Michel Wong Kee Song

Trésorier

Monsieur Daniel Li-Wen Chuang

Secrétaire

Monsieur Paul Wong

Administrateurs

Monsieur Archie Au

Madame Lucy Wong

Monsieur Li Tian Zhou

Monsieur Warren See

Madame Philomène Nishyirembere

Madame Xixi Li

(Directrice générale du CSQRS et
Directrice générale du SFCGM)

Directrice générale

Xixi Li

Personnel

Man Yee (Cindy) Cheung

Lynda Doyon

Grace Li

Jian Kun Huang

Ling Ling Song

Table des matières 目錄

Présentation du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud.....	1
南岸華人服務中心簡介.....	2
Mot de la Présidente et de la Directrice générale.....	3
董事會主席和行政主任致詞.....	4
Faits saillants 2009-2010.....	5
南岸華人服務中心 2009-2010 年度大事記.....	6
Organigramme.....	7
南岸華人服務中心行政架構.....	8
CSQRS Repères Historiques 1995-2010.....	9
南岸華人服務中心 1995-2010 大事記.....	10
PANA - volet installation et établissement.....	13
新移民的安置與陪同服務 (PANA).....	14
PANA - volet adaptation au marché du travail.....	15
輔助新移民就業計劃 (PANA).....	16
Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI).....	17
法文班(PILI).....	18
Programme d'accès communautaire (PAC).....	17
社區上網計劃 (PAC).....	18
Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS).....	17
魁省預防乳腺癌計劃.....	18
Programme nouveaux horizons pour les aîné(e)s.....	19
保護長者計劃.....	20
Services sociaux et de santé.....	21
社區服務與健康保健.....	22
Jeu pathologique.....	23
預防與戒賭計劃.....	24
Cours d'intérêts.....	25
興趣班.....	26
Club des aîné(e)s.....	25
長青聯誼會.....	26
Comité de parents.....	25
家長會.....	26
Création d'emplois.....	25
創造就業.....	26
Programme de bénévolat.....	27
義工計劃.....	28
Événements.....	29
社團活動及慶典.....	30
Vie associative et démocratique.....	31
中心組織及民主程序.....	31
Les représentations et les relations externes.....	32
對外活動及公共關係.....	32
Liste des partenaires.....	35
合作伙伴名單.....	35

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud

Mission

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud est un organisme communautaire dont la mission consiste à promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise, et des autres communautés asiatiques, en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources appropriées à leur intégration et à leur épanouissement dans la société québécoise.

Objectifs

- ◆ Faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants, en leur offrant un réseau de support, des services d'interprétation linguistique et culturel aux individus, aux familles, aux femmes et aux intervenants du réseau ainsi qu'en permettant aux membres de la communauté asiatique de tous âges de participer pleinement à la vie sociale, économique et culturelle québécoise.
- ◆ Favoriser l'ouverture interculturelle en permettant à la communauté asiatique et aux autres communautés de mieux se connaître, se comprendre et collaborer.
- ◆ Promouvoir la qualité de vie et l'égalité afin que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services publics, parapublics et privés disponibles au Québec.



南岸華人服務中心簡介



我們的宗旨

南岸華人服務中心，作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

目標

- **協助融合及適應**

南岸華人服務中心設有對新移民的多項系列服務，如諮詢、輔導、陪同、翻譯等。目的在於使華人社區能夠在魁北克省社會裡得以充分發展的同時也能協助各方面困難人士，如：低收入，因語言和文化障礙而孤立無援的人，以及老人特別是生活不能自理者能夠順利融入社會，平等地享受現存的公共服務，進而參予主流社會的社會、經濟、文化生活。

中心為相繼增多的企業投資移民亦提供各項服務，幫助他們設立生意及投入主流工商業社會。

- **促進文化交流**

南岸華人服務中心積極主張華人社區與其他社區的相近相融，彼此增加認識，互相理解，互相鼓勵。透過與其他文化社區的各種合作計劃，中心與之建立起持久互益的合作關係。

- **爭取平等和提高生活素質**

南岸華人服務中心投入眾多的宣傳教育性工作，目的是為了幫助社區各階層成員，解決他們所面臨的各種困難，包括年齡老化，投入社區工作及社會適應等，在這方面，中心以反對歧視為己任，積極為華人爭取平等對待和平等權益。我們的努力主要在推動和確保華人社區能夠平等地獲得魁北克省現存的各種公共服務、社會服務及私人機構之服務。

Mot de la Présidente et de la Directrice générale

Déjà une année de complété au cœur de la communauté sino-québécoise de la rive-sud dans nos nouveaux locaux à Brossard. Plus près que jamais de notre clientèle, nous assurons toujours avec fierté et engagement notre mission de promotion du bien-être des membres de la communauté chinoise et des autres communautés asiatiques.

Orientant notre offre de service, plus que jamais, vers l'innovation, nous avons une année de plus travaillé à faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants à leur nouvelle société d'accueil afin d'assurer que tous participent pleinement à la vie sociale, économique et culturelle du Québec. Avec une communauté qui ne cesse de croître, année après année, nous travaillerons encore plus fort à promouvoir la qualité de vie et l'égalité pour que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services disponibles.

L'ensemble de nos réalisations, depuis le début de notre existence, s'appuie sur l'engagement de plusieurs partenaires privés, gouvernementaux, communautaires qui ne cessent de nous témoigner de la reconnaissance en renouvelant chaque année leur support et leur confiance dans l'atteinte des objectifs de notre mission. Ces réalisations sont aussi celles du conseil d'administration, des employés et bien sûr de l'ensemble des bénévoles qui chaque jour sont présents pour offrir des services de qualité, spécialisés et adaptés à notre clientèle dans le besoin.

Dans ce rapport annuel, vous trouverez les réalisations du Centre Sino-Québec pour l'année 2009-2010 qui témoignent, une fois de plus, de notre volonté de perpétuer chaque année la mémoire des fondateurs. Entre autres, notre action s'est tournée, cette année, vers les aînés grâce à la contribution de Ressources Humaines et Développement des compétences Canada qui nous a permis d'instaurer un projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés. De plus, 350 invités et dignitaires sont venus au Gala du printemps, dont la Ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, Madame Yolande James.

Nous tournons la page sur une année complété avec fierté et dépassement pour regarder l'avenir avec l'expérience accumulée, la volonté de nous dépasser et la capacité de développer des services innovateurs. Pour la prochaine année qui débute, nous demeurerons toujours à l'écoute de notre clientèle et nous maintiendrons les collaborations avec nos partenaires fidèles et présents depuis plus de quinze ans.

En conclusion, nous profitons de ce moment pour vous adresser nos remerciements et vous témoigner notre gratitude dans la conviction profonde de reconduire pour une nouvelle année la mission essentielle que nous menons auprès la communauté chinoise et asiatique de la rive-sud.



La présidente,
Pauline Wong



La directrice générale,
Xixi Li



董事會主席和行政主任致詞

中心搬到寶樂莎市新的辦公地址已經一年有余了。過去的一年裏，我們一如既往的貫徹中心的宗旨，積極促進華裔與主流社會及其他族裔的文化交流，努力提高服務質量，盡可能的幫助客人們解決各種各樣的問題。

在繼續完善原有的服務項目的基礎上，我們也積極順應客人們的需求，不斷的推陳出新，目的就是讓新移民能夠盡快的融入當地的文化，政治，經濟領域。年復一年，日復一日，我們加倍努力工作，用我們的實際行動來更好的回報華人社區。

中心從一開始運作以來，就得到很多合作夥伴，政府機構，及各個社區的大力支持和鼓勵，我們的各個項目才能得以正常的展開，當然也少不了董事會的成員及員工們的齊心協力、義工們的無私奉獻，正是有了這些寶貴的動力，中心才有可能更好的服務社區。再次謝謝你們！

在這本年報裏，你們會看到我們在 2009-2010 年度的工作彙報。多謝加拿大人力資源發展部的支持，給予我們一個為期兩年的新項目：保護長者計劃。這個項目的目的是維護老人應有的尊嚴和權利，在華社宣傳什麼樣的行為屬於虐待老人，以及向受害者提供支援和轉介到其他社會服務機構，相信這個為期兩年的新項目能讓社會各界更關注老年人的問題，從而進一步提高他們的晚年生活質量。

當閱讀完整本年報後，我們有理由為所做過的工作而自豪。我們會借助已累積的經驗，通過不斷的努力來更加完善我們的工作。在下個年度裏，我們會認真傾聽客人們的要求，繼續保持和眾多合作夥伴的關係，讓我們的工作蒸蒸日上。

中心的宗旨是為社區服務，同樣的我們的工作也離不開社區的支持。希望大家能夠一如既往的對我們的工作提出更多更好的意見和建議，希望我們的明天更加美好！



董事會主席
黃玉蓮



行政主任
李西西



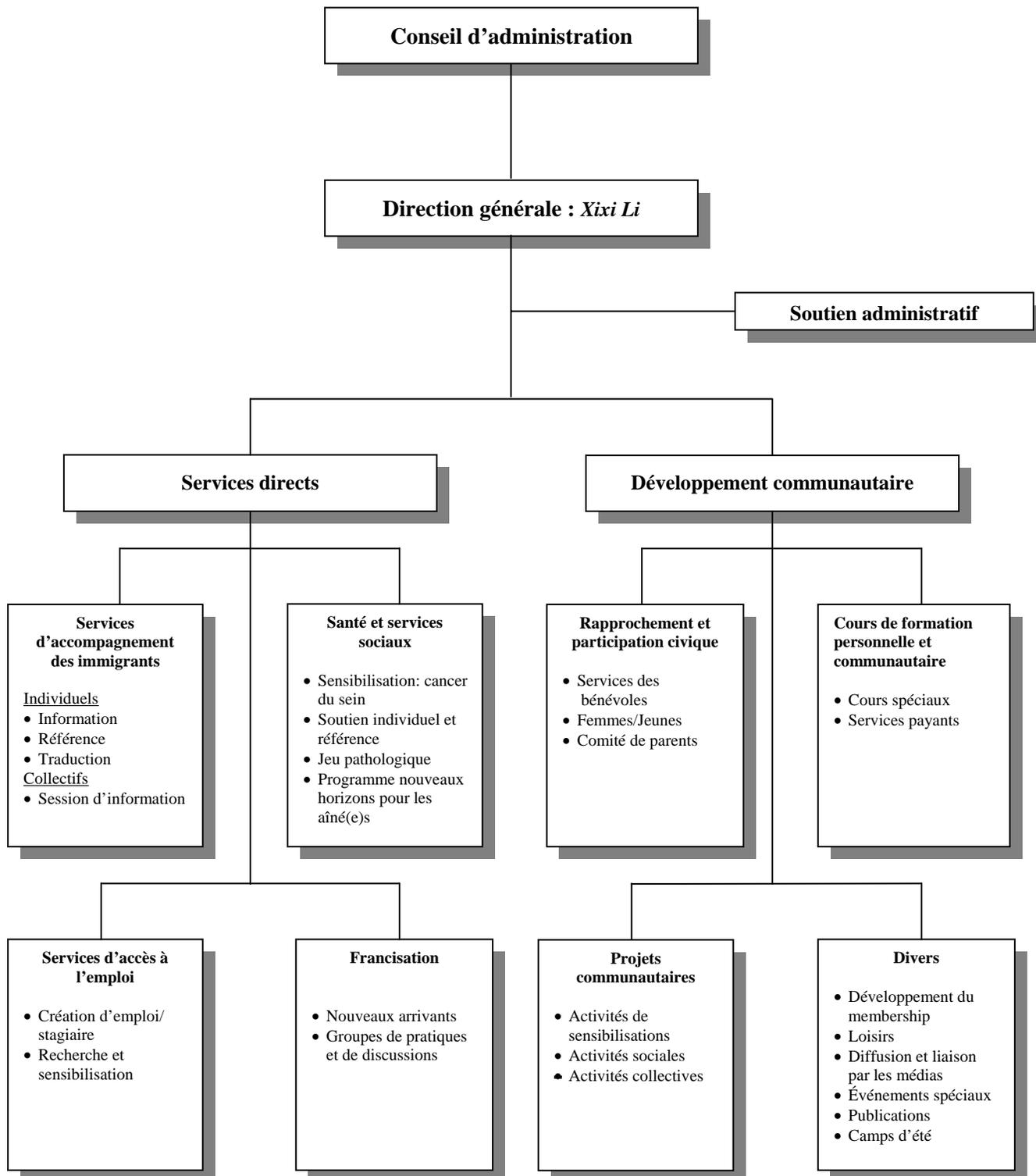
FAITS SAILLANTS 2009-2010

- ◆ Nouveaux Horizons pour les Aînés « Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés de la communauté chinoise du Québec » subventionné par Ressources humaines et Développement des compétences Canada a pour objectif d'informer les personnes âgées sur les recours possibles, les ressources disponibles et de donner des moyens pour dénoncer les mauvais traitements et la violation de leurs droits prévus par la loi, avec une attention particulière à leurs droits économiques.
- ◆ En mars, une clinique d'impôts a été organisée gratuitement pour 35 familles à faibles revenus.
- ◆ Le Gala du printemps annuel, qui a eu lieu le 27 février 2010, a connu un franc succès. Plusieurs dignitaires étaient présents, en cette Nouvelle année chinoise du Tigre, pour les festivités. Un montant brut de 75 000\$ a pu être amassé cette année avec cette activité organisée conjointement avec le Service à la famille chinoise du grand Montréal.
- ◆ Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud et le Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal ont participé à la recherche élaborée par la Société Pédiatrique Canadienne. La recherche a été produite afin d'identifier les besoins des enfants des nouveaux immigrants. Un guide d'outils sera rédigé pour les pédiatres. Les deux organismes étaient responsables de la communauté chinoise à Montréal. Huit familles chinoises ont participé à un focus groupe et ont donné plusieurs suggestions constructives. Le rapport est déjà rédigé et est maintenant disponible.
- ◆ La Présidente et la Directrice Générale ont été invitées en tant que conférencières au Conseil Femmes de Montréal.
- ◆ Le site Web a été mis à jour en 2009 et a reçu une moyenne mensuelle de 2 195 visites pour un total de 26 331 visites estimé annuellement.
- ◆ Mention d'honneur
 - Madame Pauline Wong a été honorée dans une fête pour les bénévoles lors d'un brunch le 2 mai 2010 organisé par l'arrondissement Ville-Marie à Montréal.
 - Monsieur Michel Wong Kee Song, vice-président, a été inscrit au Tableau d'honneur des bénévoles lors du Gala des bénévoles 2010 de la Ville de Brossard afin de faire mention de son grand engagement et son dévouement bénévole envers la communauté.
 - Monsieur Richard Tcheng, anciennement membre du C.A. a été honoré dans une fête pour les bénévoles par l'arrondissement Ville-Marie à Montréal.

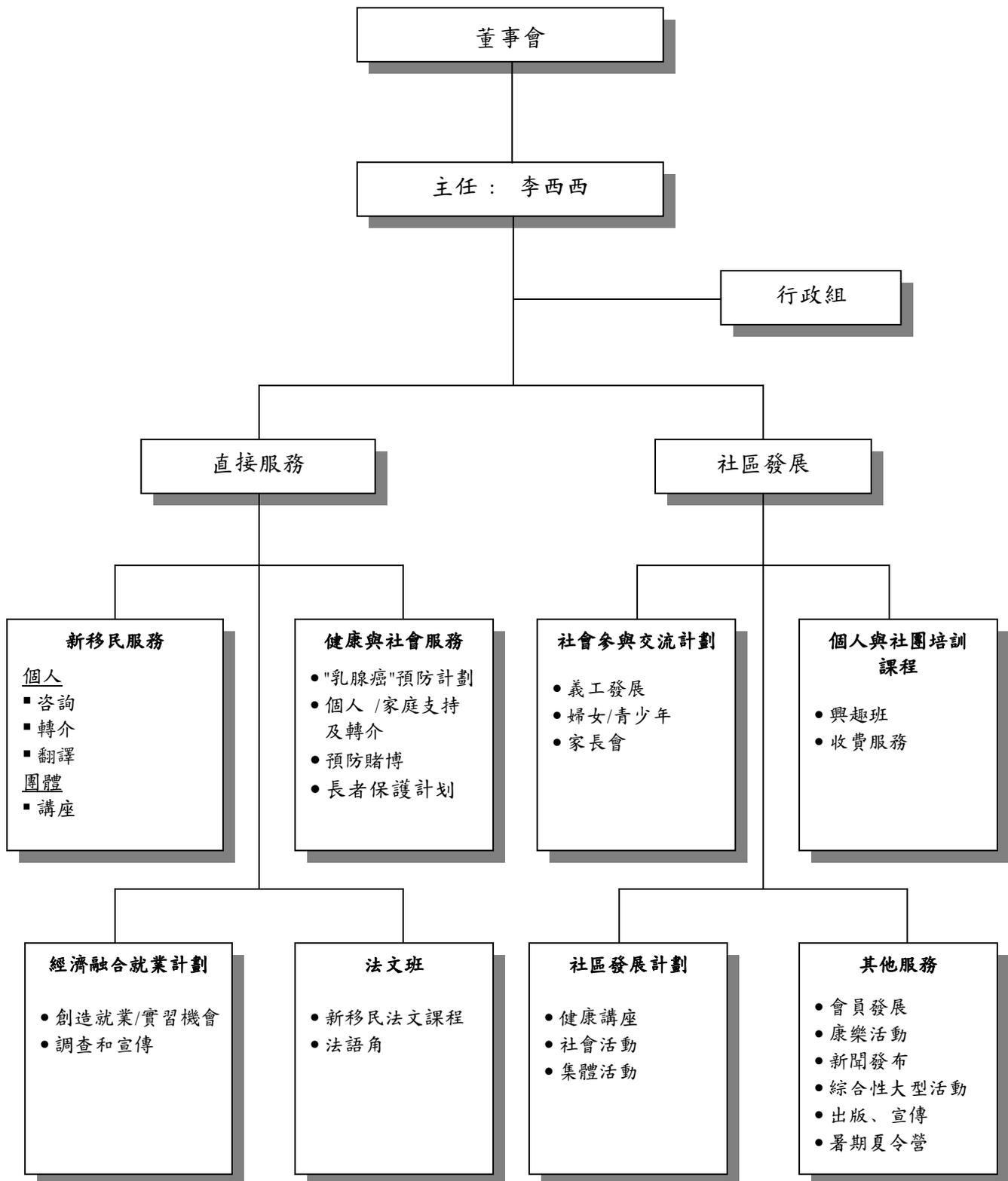
南岸華人服務中心 2009-2010 年度大事記

- ◆ **長者保護計劃:** 這個新項目由加拿大人力資源發展部贊助。目的是維護老人應有的尊嚴和權利，在華社宣傳什麼樣的行為屬於虐待老人，以及向受害者提供支援和轉介到其他社會服務機構。相信這個為期兩年的新項目能讓社會各界更關注老年人的問題，從而進一步提高他們的晚年生活質量。
- ◆ **免費報稅:** 今年三月，南岸華人服務中心組織義工為 35 個低收入家庭進行 2009 年度免費報稅活動。
- ◆ **春季籌款晚會:** 于 2010 年二月二十七日舉行的春季籌款晚會取得巨大成功，多位嘉賓出席了晚宴，總共收到善款 75,000 \$。
- ◆ **參與由加拿大小兒科醫生協會組織的研究工作:** 滿城華人服務中心和南岸華人服務中心參與了由加拿大小兒科醫生協會的研究工作。這項研究的目的是瞭解新移民子女的需求。小兒科醫生協會之後將根據這項研究編纂一本使用指南供移民使用。滿城和南岸華人服務中心負責華人社區部份。八個華人家庭參與此項研究并給出了多條有建設性的意見。
- ◆ **蒙特利爾市婦女委員會大會:** 中心主席和主任應蒙特利爾市婦女委員會的邀請，出席大會並作大會發言。
- ◆ **中心網站在 2009 年全面更新:** 自中心網站更新後，共有多達 26331 人次訪問了該網站。
- ◆ **2009-2010 榮譽義工獎**
 - 中心董事會成員黃湯金先生榮獲寶樂莎市政府頒發的 2010 年度義工獎。
 - 中心主席黃玉蓮女士榮獲蒙特利爾市 Ville-Marie 區 2010 年度義工獎。
 - 已故前中心董事會成員鄭祖康先生獲 Ville-Marie 區政府 2010 年度義工節表彰。

Organigramme



南岸華人服務中心行政架構



REPÈRES HISTORIQUES 1995-2010

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a ouvert ses portes au 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec. Autonome depuis maintenant 15 ans, le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a d'abord été une succursale du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal de 1990 à 1995. Le Centre a comme mission de promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources communautaires appropriées à son intégration et à son épanouissement au sein de la société québécoise.

- **1995 :** 10 octobre. Officiellement organisme indépendant.
 - Début des cours de francisation pour les nouveaux arrivants dans un local du CLSC Samuel-de-Champlain, PAFI.
- **1996 :** 1er organisme à offrir un programme de développement en région, FDIR.
 - Offre de services d'accès et d'insertion à l'emploi. PSIE.
 - Le Groupe « Jeunes Ambassadeurs pour la santé » reçoit de la ville de Brossard, le prix Innovation pour le projet de Sensibilisation sur le SIDA.
 - Début des cours de développement communautaire.
 - Début des cours de Francisation en milieu de travail, FMT.
- **1997 :** La directrice générale est nommée présidente d'honneur de la « Semaine québécoise de la citoyenneté en Montérégie ».
 - Création de la pièce théâtrale multiculturelle « Le Mur ».
 - Mise sur pied du Club des Aîné(e)s : 120 membres inscrits.
 - Naissance du Camp de jour pour enfants.
- **1998 :** Participation au programme de création d'emploi du CLE.
 - Projet de prévention du jeu pathologique auprès des jeunes.
- **1999 :** À ce jour, le CSQRS compte une dizaine de programmes.
 - Création d'un Comité des bénévoles.
- **2000 :** Parution du Numéro 1 du Bulletin du CSQRS.
 - Une bénévole du CSQRS est nommée « Bénévole de l'année » par la Ville de Brossard.
- **2001 :** Le 27 septembre déménagement à Longueuil au 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, pour rejoindre plus facilement les immigrants de la communauté chinoise établis sur la Rive-Sud de Montréal. Le Centre maintient ouvert le bureau du boulevard Taschereau à Brossard comme point de service pour le Club des Aîné(e)s Cheng Qing.
- **2002 :** Création du site Web
 - Pour la 1re fois, la présidence de l'Assemblée Nationale du Québec reçoit des représentants de la communauté chinoise.
 - La Présidente et la vice-présidente du C.A. reçoivent la médaille du jubilé de Sa Majesté la reine Élisabeth II.
- **2005 :** 2 nouveaux projets
 - Projet de condition féminine Canada - Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail.
 - Projet de l'agence de santé publique du Canada - Grandir ensemble – un jardin pour l'avenir !
- **2006 :** 2 réalisations
 - Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail
 - Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la lutte au racisme et à la discrimination.
- **2007 :** 8 réalisations.
 - Implantation du volet « Adaptation au marché du travail » dans le cadre du programme PANA.
 - Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la planification de l'immigration pour les années 2008-2010.
 - Recherche réalisée par le Centre portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».
 - Participation à la Commission Bouchard-Taylor sur les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles.
 - Nomination du Centre Sino-Québec comme finaliste pour le prix Jacques-Couture, dans le cadre des Prix québécois de la citoyenneté, qui récompensent un organisme s'étant démarqué dans la promotion du rapprochement interculturel.
 - Désignation de Madame Pauline Wong, comme lauréate du prix Hommage bénévolat-Québec, dans la catégorie « Bénévole en action ».
 - Mise sur pied du projet « Terre d'accueil et d'opportunité » qui consiste en des activités d'aide aux devoirs et des journées d'orientation scolaire et professionnelle destinées aux jeunes d'origine chinoise âgés entre 12 et 18 ans.
 - Mise en œuvre d'une recherche portant sur la satisfaction de la clientèle et sur l'identification de nouveaux besoins auprès des membres de la communauté.
- **2008 :** Déménagement du Centre sino-Québec, le 1er octobre 2008 à Brossard au 7209 boulevard Taschereau suite 108
- **2009 :** Inauguration le 31 janvier 2009 en présence de plusieurs dignitaires.
- **2010 :** 1 nouveau projet
Projet de Ressources humaines et Développement des compétences Canada – Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés dans la communauté chinoise du Québec.

大事記 1995-2010

南岸華人服務中心一開始位於 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Quebec。南岸華人服務中心在 1990 至 1995 年曾是滿城華人服務中心的分支機構，之後便獨立已逾十載。作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

- 1995：十月十日，中心正式創辦。
 - 開始在 CLSC Samuel-de-Champlain 向新移民提供法文班。
- 1996：成為首個提供企業移民地區化發展計劃的機構。
 - 向新移民提供就業服務。
 - « 青年健康大使 » 小組及他們的愛滋病宣傳計劃獲得寶樂莎市創新獎。
 - 啓動社區發展活動。
 - 啓動在職法語課程。
- 1997：中心主任被任命為 Montérégie 魁北克公民週的名譽主席。
 - 創造了多元文化話劇《牆》。
 - 創辦長青會：120 餘名會員登記。
 - 兒童夏令營的誕生。
- 1998：參與勞工部的創辦工作計劃。
 - 開展青少年預防賭博計劃。
- 1999：南岸華人服務中心已有 14 個服務項目。
 - 建立義工部。
- 2000：南岸華人服務中心第一份簡訊。
 - 南岸華人服務中心義工榮獲寶樂莎市年度義工獎。
- 2001：九月二十七日遷址到 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, Longueuil 以便于全方位的接觸到南岸華裔新移民。中心在寶樂莎市的辦公地點繼續保持開放，作為長青會的活動地址。
- 2002：中心網站建成
 - 魁北克議會主席團首次接受來自華裔社區的代表。
 - 中心董事會主席及副主席獲得英國女皇登基 50 週年金禧獎。
- 2005：兩個創新項目
 - 華裔婦女就業狀況調查。
 - 華裔長者健康計劃。
- 2006：完成兩項工作
 - 召開報告發布會，揭示華裔女性就業困難的問題所在，指出她們所需的幫助。
 - 2006 年前往魁北克城向省議會做專門匯報，主題圍繞反對針對華人社區的種族歧視。
- 2007：重新啓動輔助新移民就業計劃。
 - 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》。
 - 《社區是我們工作的中心》——改進服務及尋求新的需求的調查。
 - 參加魁北克政府關於不同文化融合諮詢委員會討論并提交備忘錄。
 - 實施新移民困難調查：《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》。
 - 中心網站全面更新。
 - 黃玉蓮女士榮獲魁省 2008 年度杰出義工獎。
 - 南岸華人服務中心入選 2008 年度魁北克省杰出社團公民獎前三名。
 - 實施《〈行動起來，共建未來花園〉》項目。
 - 《〈互動俱樂部〉》項目。
 - 《〈華裔青少年補習計劃〉》。
- 2008：2008 年 10 月南岸華人服務中心搬遷到 7209 boulevard Taschereau suite 108。
- 2009：2009 年 1 月 31 日南岸華人服務中心舉辦慶祝搬遷及中國春節活動。
- 2010：加拿大人力資源發展部新的項目：保護長者計劃。這個項目的目的是維護老人應有的尊嚴和權利，在華社宣傳什麼樣的行為屬於虐待老人，以及向受害者提供支援和轉介到其他社會服務機構。相信這個為期兩年的新項目能讓社會各界更關注老年人的問題，從而進一步提高他們的晚年生活質量。

Très brièvement, voici pour toutes catégories de clientèle et de besoins confondus, un portrait de ce que représente le travail accompli chaque année pour le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud. Une douzaine de programmes réguliers pour :

- Près de 5000 personnes en accueil, référence, information et enseignement.
- Cours de formation : Langue (français, anglais, mandarin, cantonnais) – Activités : Tai-Chi , Tai-Chi épée, ping pong et danse sociale.
- Une quarantaine de réunions avec les collaborateurs et professionnels.
- Des reportages télévisuels et journalistiques.
- Des conférences et ateliers.
- Pages Web pour le Centre, le service du bénévolat et des aîné(e)s.
- Etc.

Les publications majeures produites par le Centre :

- « Guide pour les immigrants chinois au Québec », CSQRS, 1994.
- « Les rapports du Service de police de la communauté urbaine de Montréal avec la communauté chinoise », CSQRS, 1995.
- « Comprendre le système d'éducation du Québec », CSQRS, 1996.
- « Guide de la Rive-Sud de Montréal », CSQRS, 1998.
- Étude de faisabilité : « L'entrepreneurship et la constitution d'un comité aviseur avec les partenaires du milieu », collaboration CLD Champlain, CLE de Saint-Hubert, CRDM, ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada en Montérégie et DRLM du MRCI, CSQRS, 2000.
- Étude : « Les conditions d'insertion en affaires et de développement du projet d'affaires des entrepreneurs originaires d'Asie Orientale », François Vaillancourt et Delson Liu, CSQRS, 2000.
- Une étude de faisabilité : « Les besoins en maintien à domicile chez les aînés chinois » en vue de l'établissement d'un service de complémentarité avec le réseau de la santé et des services sociaux, CSQRS, 2001.
- « Étude qualitative sur les services offerts par le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud », Société BPS, 2002.
- Rapport de recherche : « Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail », Lynda Binhas, CSQRS, 2006.
- Mémoire soumis à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation du Gouvernement du Québec pour l'élaboration d'une politique de lutte contre le racisme et la discrimination : « *Pour une politique québécoise de la gestion de la diversité en emploi* », CSQRS en collaboration avec le SFCGM, 2006.
- Mémoire présenté à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation publique sur la planification de l'immigration au Québec pour la période 2008-2010 : « *L'Immigration : un choix sensé* », CSQRS, 2007.
- Mémoire présenté à la Commission Bouchard-Taylor dans le cadre de la consultation publique concernant les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles : « *Intégrer ou accommoder?* », CSQRS, 2007.
- Recherche réalisée par le Centre Sino-Québec portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».

Des projets novateurs, pionniers en la matière :

- Francisation en milieu de travail et Intégration en francisation.
- Projet pilote – Développement de l'immigration en région.
- Comptoir de vêtements géré par des citoyens d'origine asiatique.
- Femmes : Comité de femmes, Dépistage du cancer du sein.
- Condition féminine Canada.
- Comité de parents.
- Services autogérés.
- Jeu pathologique.
- Programme d'Accès Communautaire.
- Économie sociale : cours d'intérêt.
- Services sociaux et de santé.
- Rapprochement et participation civique.
- Programme de bénévolat ethnoculturel.
- « Grandir ensemble – Un jardin pour l'avenir ».
- « Terre d'accueil et d'opportunité ».
- « Club intergénérationnel ».
- Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations ».
- Projet de Ressources humaines et Développement des compétences Canada – Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés dans la communauté chinoise du Québec.

以下簡要介紹南岸華人服務中心每年來所提供的十幾項長期計劃：

- 近 5000 多人獲得接待、介紹、信息諮詢及培訓服務。
- 培訓：法語、英語、國語、廣東話。
- 興趣班：太極、太極劍、乒乓球、交際舞、集體舞、瑜伽。
- 與合作者及專家等會面四十餘次。
- 電視及報章報道。
- 會議及講座。
- 中心網站、義工及耆老服務。

中心主要出版刊物：

- 《魁北克華裔移民指南》，1994。
- 《滿城警署與華裔社區聯合公報》，1995。
- 《了解魁省教育體制》，1996。
- 《滿城南岸指南》，1998。
- 《企業移民在南岸創業的可行性報告》。合作單位：CLD Champlain、CLE de Saint-Hubert、CRDM、Montréal 加拿大工商部及 DRLM du MRCI、CSQRS，2000。
- 研究：《亞裔企業家商業投資及發展狀況》，François Vaillancourt 及 Delson Liu，CSQRS，2000。
- 《南岸華人服務中心服務質量評估》，BPS 公司，2002。
- 調查報告《魁省華裔女性就業困難調查》，Lynda Binhas。
- 呈送魁北克省議會的備忘錄《魁北克移民就業管理政策的建議》。
- 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》，2007。
- 備忘錄《融入或適應》，2007。
- 調查報告《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》，2007。
- 客戶滿意程度的調查，2008。

創新的計劃與項目：

- 工作法語課程
- 地區企業移民發展計劃。
- 由華裔移民管理的衣店。
- 女性：女性委員會、預防乳腺癌計劃。
- 加拿大華裔婦女在蒙特利爾就業狀況。
- 家長會。
- 預防與戒賭輔導計劃。
- 社區上網計劃。
- 經濟與社會發展計劃：興趣班。
- 社會與健康服務。
- 參與社會活動。
- 少數族裔義工發展計劃
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目。
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目《行動起來，共建未來花園》。
- 互動俱樂部項目。
- 華裔青少年補習計劃項目。
- 展現華裔移民貢獻活動項目。
- 加拿大人力資源發展部新的項目：保護長者計劃。

(PANA) Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants : volet installation et établissement

Ce programme d'aide, financé par le MICC, est destiné à soutenir les organismes à but non lucratif qui souhaitent apporter leur contribution à l'intégration sociale et économique des nouveaux arrivants à la société québécoise. Ce volet du programme vise l'offre de services en matière d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants et d'accompagnement dans leurs démarches d'intégration ainsi que d'accompagner les nouveaux arrivants dans leurs démarches d'intégration de manière à ce qu'ils puissent devenir le plus rapidement possible des membres actifs de la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Faciliter l'installation des nouveaux arrivants;
- Évaluer avec les nouveaux arrivants les démarches d'intégration qu'ils auront à réaliser, les aider à définir leurs objectifs à court, moyen et long termes et à assurer un suivi des démarches;
- Aider les nouveaux arrivants à s'adapter à leur nouvel environnement, à mieux comprendre le fonctionnement de la société québécoise en leur fournissant des services à cette fin.

SERVICES OFFERTS :

- Expliquer les politiques et les différents services qu'offrent les gouvernements et d'autres organismes;
- Donner des conseils aux nouveaux immigrants afin de faciliter leur adaptation à leur nouveau cadre de vie (transport, logement, emploi, services de santé, services sociaux, langue, loisirs, etc.);
- Aider les clients à remplir les divers formulaires;
- Interpréter et expliquer en chinois les correspondances provenant des gouvernements et des divers organismes publics;
- Organiser des entrevues avec les divers services gouvernementaux ou les organismes publics;
- Référer aux ressources et aux projets disponibles au sein de l'organisme;
- Référer aux organismes externes;
- Organiser une série de séances d'information.

RÉALISATIONS :

- Réalisation de 850 entrevues auprès de 290 immigrants admissibles;
- Présentation de 10 séances d'information à 220 immigrants admissibles;
- Réalisation de 1 500 entrevues auprès de 980 immigrants non admissibles.

STATISTIQUES :

- | | |
|--|-------|
| ■ Nombre d'entrevues effectuées | 850 |
| ■ Nombre d'entrevues effectuées – clients non admissibles | 1 500 |
| ■ Nombre d'immigrants admissibles ayant sollicité une entrevue | 290 |
| ■ Nombre de personnes non admissibles ayant sollicité une entrevue | 980 |
| ■ Nombre de séances d'information | 10 |
| ■ Nombre d'immigrants admissibles aux séances d'information | 220 |

新移民的安置與陪同服務 (PANA)

由魁省移民文化交流部提供資助，向在魁省定居五年以下的移民提供一系列的安置與陪同服務。目標是協助各方面有困難的人士，解決他們的具體問題，幫助他們順利融入社會，平等地享受現存的公共服務。

提供的服務：

- 講解政府及公共服務機構的政策、條例及措施；
- 輔導新移民適應新生活環境（包括在教育、交通、居住、就業、醫療、文化和娛樂等方面）；
- 代填政府的各種申請表格（諸如牛奶金、福利金、失業金、住房補貼、廉租屋、養老金、退休金、護照、入籍、楓葉卡、出生證明等申請表格）；
- 口頭翻譯解釋政府及公共服務機構的書信（包括電力、電話公司和學校等）；
- 協助致電聯絡政府部門及公共服務機構，或安排與之約見（包括醫院、診所、社區服務、政府部門及電話、電力和煤氣公司等）；
- 向內轉介給華人服務中心其它部門（包括就業輔導部、法語培訓部、家庭及個人問題輔導部、義工部等）；
- 向外轉介給有關的主流機構（包括各級政府，學校、社區服務中心等）；
- 舉辦各種專題講座。

成果：

- 為 290 位新移民(來加不滿 5 年)提供了 850 人次的服務；
- 為 220 位新移民舉辦了 10 次的免費講座。
- 為 980 位老移民(來加超過 5 年，不獲移民部資助)提供了 1500 人次的服務。



(PANA) Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants : volet adaptation au marché du travail

Ce projet financé, dans le cadre du programme PANA, mis sur pied par le Ministère de l'Immigration et de Communautés culturelles (MICC) consiste à offrir des services d'aide à l'emploi par le biais de diverses activités. Ce volet du programme PANA vise à l'intégration en emploi des nouveaux arrivants en accompagnant ceux-ci dans les démarches essentielles à la recherche d'un emploi.

OBJECTIFS :

- Familiariser les personnes immigrantes avec les ressources disponibles et les particularités du marché du travail;
- Faciliter la transition et l'adaptation au marché du travail des nouveaux arrivants;
- Aider les nouveaux arrivants à comprendre les mécanismes, les règles et le fonctionnement du marché du travail et de la formation professionnelle et technique au Québec;
- Familiariser les nouveaux arrivants aux réalités et valeurs du marché du travail québécois;
- Faciliter l'accessibilité et l'utilisation, par les nouveaux arrivants, des services offerts par les organismes publics et privés.

SERVICES OFFERTS :

Renseignement, analyse de situation, séance d'information, référence aux services publics et privés d'emploi, service de première ligne.

RÉALISATIONS

- Offre de services à 80 nouveaux immigrants;
- Présentation de 5 sessions d'information avec 110 immigrants admissibles.

STATISTIQUES :

- Nombre de demandes d'information, d'analyses de situation et de références données 80
- 5 sessions d'information 110

輔助新移民就業計劃 (PANA)

中心獲得魁省移民部的資助，為新移民提供免費就業諮詢，個人情況評估和轉介服務，目的輔助新移民儘快就業，更好地融入當地社會。

提供的服務：

就業諮詢、個人情況評估、轉介服務、就業講座。

- 個人服務，幫助求職者確定各自的就業需求及方向；
- 將求職者介紹到他們需要的就業項目服務中去；
- 小組服務，組織講座，座談。

成果：

- 為 80 位新移民提供了輔助及轉介服務；
- 為 110 位新移民提供了 5 次免費就業講座。



Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI)

Le Programme d'Intégration Linguistique pour les Immigrants (PILI), financé par le MICC, vise à soutenir l'immigrant dans sa démarche d'apprentissage du français langue seconde afin qu'il puisse s'intégrer à la société québécoise francophone. Le programme comprend des activités d'enseignement et des activités de soutien à l'apprentissage et à l'intégration. Le but de ce programme consiste à aider les immigrants à acquérir le plus rapidement possible les notions de base de la langue française afin qu'ils puissent s'intégrer de façon harmonieuse à la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Développer les compétences langagières des personnes immigrantes en français langue seconde, à l'écrit et à l'oral;
- Permettre aux personnes immigrantes de communiquer en français dans les situations courantes de la vie quotidienne;
- Permettre les échanges interculturels.

SERVICES OFFERTS :

Information et référence, inscription, classement et évaluation, promotion des programmes.

RÉALISATIONS :

- Cours offerts à 270 étudiants pour un total de 1206 heures de cours;
- Nombre de plus en plus élevé de personnes immigrantes qui s'inscrivent aux cours;
- Ajout d'un groupe pour répondre à la demande croissante.

STATISTIQUES :

- | | |
|--|------|
| ■ Nombre de personnes au cours de francisation | 270 |
| ■ Nombre d'heures de cours de francisation | 1206 |

Programme d'accès communautaire (PAC)

Le Centre d'accès communautaire est financé dans le cadre du Programme d'accès communautaire (PAC) du Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada. Le site Web a été mis à jour en 2009 et a reçu une moyenne mensuelle de 2 195 visites pour un total de 26 331 visites estimé annuellement

Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS)

Toujours dans le but de réduire les conséquences liées à la terrible maladie qu'est le cancer du sein, le Centre a promulgué auprès des femmes divers services et a organisé plusieurs activités en association avec l'Agence de développement de réseaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie. Il a aussi fourni le soutien et l'aide nécessaire aux familles, aux équipes soignantes ainsi qu'aux femmes atteintes de la maladie, dans l'intention d'améliorer leur qualité de vie et d'offrir un support lors des moments difficiles.

法文班(PILI)

由魁省移民文化交流部提供資助，為新移民提供免費的法語學習。自 2008 年 3 月起，不論移民抵加年限均可獲得此服務。此項目是為幫助新移民儘快適應當地生活及儘快進入就業市場和融入主流社會，並且：

- 使新移民儘早掌握實用法語，便于生活上的溝通，為就業做好準備；
- 使在職人士也能參加法語學習，便于職場工作。

提供的服務：

諮詢、報名、分級面試、轉介。

成果：

- 為 270 名學生提供了 1206 個小時的法語學習；
- 根據移民局的最新規定，新老移民無論來加時間長短均可報讀免費法語班，報讀人數劇增，尤其是初級班，大大超過了原定限額。



社區上網計劃(PAC)

借助聯邦政府工業部的社區因特網項目，中心建立了社區因特網服務和中心網站。中心網站在 2009 年全面更新。自中心網站更新後，平均每月有 2195 人次，全年共有多達 26331 人次訪問了中心網站。

魁省預防乳腺癌計劃 (PDQCS)

乳腺癌一直是威脅本省婦女生命第一位的疾病。為了讓廣大華裔婦女認識到此病的重要性，本中心一直和南岸地區社會服務與健康部合作，在華社展開宣傳。鼓勵 50-69 歲之間的女性參與每兩年一次的免費身體檢查，做到早發現早治療，延長生命，確保健康。

Programme nouveaux horizons pour les aîné(e)s

Ce projet développé par le CSQRS et financé par Ressources humaines et Développement des Compétences Canada est destiné à promouvoir le bien-être des personnes âgées de la communauté chinoise du Québec. Le but premier de ce projet est de sensibiliser la communauté aux abus subis par les personnes chinoises âgées. Il permettra également de leur donner des outils et de les informer sur leur droit et les recours disponibles pour personnes victime d'abus afin de briser le silence sur les souffrances vécues.

OBJECTIFS :

- Accroître la sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés de la communauté chinoise du Québec;
- Informer les personnes âgées de la communauté sur leurs recours possibles et les ressources disponibles pour dénoncer les mauvais traitements;
- Offrir aux personnes âgées un programme de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés accompagnée de ressources afin de supporter son intégration et son épanouissement au sein de la communauté chinoise du Québec;

RÉALISATIONS :

- Mise en place de la structure du projet;
- Création des diverses publications (articles de journaux, affiches de sensibilisation, dépliants d'informations);
- Recrutement des personnes âgées participantes au programme;
- Préparation et organisation de la journée de lancement officielle prévue pour 2010-2011.



保護長者計劃

南岸華人服務中心推出新項目。保護長者計劃。很多老年人因為沒有獨立的經濟能力、語言能力和不了解他們在加拿大應有的權利，所以便容易成為被虐待的對象。老年人被虐待可以發生在家裏亦有可能發生在養老院，包括：身體虐待、精神虐待、財政虐待、疏於照顧及遺棄。

南岸華人服務中心此新項目是由聯邦政府支助，為期兩年。目的是維護長者應有的尊嚴和權利，向社區宣傳「什麼行為構成虐待」及「預防長者被虐待」的信息，同時向長者提供支援服務查詢和轉介其他社會服務機構。中心將會把有關虐待老人的信息印制成小冊子、宣傳單張、光碟及海報派發，讓社區各界人士更關注虐待老年人的問題和讓長者更清楚知道他們的權益，保障他們晚年的生活。

目的:

- 維護長者應有的尊嚴和權利。
- 向社區宣傳「什麼行為構成虐待」。
- 向長者宣傳「預防被虐待」的信息。
- 提供支援服務查詢。
- 提高社區關注虐待老年人的問題。
- 保障長者晚年的生活質量及權益。

成果:

- 進行了項目規劃進行了項目規劃。
- 印制了宣傳小冊子。
- 召集了參加項目活動的華裔長者。
- 籌備了項目發布會。



Services sociaux et de santé

Le Centre offre par le biais de ce programme des services de référence aux individus et aux familles qui font face à différents problèmes sociaux ou de santé en les orientant vers des organismes gouvernementaux et sociaux, tels que les CLSC, qui sont le plus susceptibles de répondre à leurs besoins. Le but des services que nous offrons dans le domaine des services sociaux et de santé est de soutenir, dans leurs démarches d'accès à des soins appropriés, les familles aux prises avec des problèmes, les personnes âgées et les individus souffrant de maladie ou déficience mentale.

OBJECTIFS :

- Aider les individus et les familles qui ne parlent ni l'anglais ni le français à obtenir les services essentiels;
- Sensibiliser les aînés de l'importance d'une bonne alimentation;
- Donner aux personnes les références adéquates selon les besoins exprimés.

SERVICES OFFERTS:

Référer les individus à divers services tels que les CLSC, HLM, banques alimentaires, Centres de réhabilitation et la police selon les besoins; aider les familles à communiquer avec les hôpitaux, les CLSC et autres services; donner par téléphone les informations concernant les services sociaux; fournir de l'accompagnement; visiter les personnes seules et isolées.

RÉALISATIONS :

- Aide aux familles :
 - Ouverture de dossier dans les banques alimentaires;
 - Référence aux services juridiques;
 - Soutien pour les familles avec un enfant handicapé pour trouver des ressources adaptées à leurs besoins;
- Total de 549 services divers offerts aux familles;
- Aide aux personnes âgées pour l'application dans les HLM;
- Référence vers des ressources pour problèmes matrimoniaux aux couples en difficultés (médiation, divorce);
- Aide à deux familles dont un des membres est décédé dans un accident pour les procédures de certificat de décès et de réclamation des assurances.

STATISTIQUES :

■ Appels téléphoniques pour informations	285
■ Entrevues et entretiens	98
■ Accompagnements	20
■ Visites	13
■ Traduction, interprétation	90
■ Aides aux services informatisés (Internet)	43
■ Nouveaux dossiers	22

社區服務與健康保健計劃

此項目主要是向一些有困難的家庭提供轉介服務如 CLSC 或其他社會機構。目的是協助有障礙兒童的家庭及其家人得到應有的權益、幫助華裔長者或精神病患者享有平等的保健服務、協助解決家庭糾紛。同時：

- 協助不懂法語或英語和有困難的家庭亦能得到主流社會的服務。
- 教育長者飲食健康的重要。
- 按照家庭或個人不同的需要，提供有關政府的各項服務。

提供的服務：

- 轉介其他社區服務機構如 CLSC、康復中心、廉價屋、食物庫等等；
- 協助有語言困難的家庭與醫院、康復中心或 CLSC 聯系。
- 社區及健康服務諮詢。
- 有限度的陪同和翻譯服務。
- 探訪。

成果：

- 協助有需要的家庭到食物庫登記。
- 輔導及轉介有婚姻問題的家庭。
- 協助退休長者申請低收入房屋。
- 協助有殘障兒的家庭申請應有的服務。
- 協助有法律問題的家庭尋求幫助。
- 跟進兩個有車禍的家庭為期五年，並在今年成功取得賠償。
- 今年向求助的家庭提供 549 次免費服務。

統計：

■ 電話處理	285
■ 面談	98
■ 陪同	20
■ 探訪	13
■ 翻譯	90
■ 網上處理	43
■ 今年新的求助家庭	22



Jeu pathologique

Ce programme, financé par l'Agence de la Santé et des services sociaux de la Montérégie, consiste en un projet offert par notre centre à une clientèle d'origine chinoise, et met à la disposition des joueurs compulsifs des services d'aide et de soutien de première ligne. Notre centre s'occupe principalement d'offrir les services de première ligne et de diriger la clientèle aux prises avec une dépendance au jeu vers les ressources appropriées; comme le Pavillon Foster qui procède à une évaluation afin d'appliquer le traitement adéquat. Le projet a pour but de prévenir les comportements problématiques reliés au jeu et d'offrir de l'aide aux joueurs compulsifs qui désirent s'affranchir de leur dépendance.

OBJECTIFS :

- Promouvoir les services d'aide aux joueurs ayant une dépendance au jeu;
- Sensibiliser la communauté aux inconvénients et aux conséquences négatives du jeu sur la vie des joueurs et celle de leur famille;
- Encourager les joueurs compulsifs à parler de leurs problèmes de dépendance au jeu.

SERVICES OFFERTS:

Ligne d'information gratuite en langue chinoise, références sur les organismes offrant des conseils sur l'endettement et la reconstruction financière, services gratuits de juristes et de thérapeutes, aide aux joueurs compulsifs à réintégrer la société pour commencer une nouvelle vie; soutien psychologique aux membres de la famille.

RÉALISATIONS :

- Publicité de sensibilisation dans les journaux chinois;
- Production de blocs note promotionnels pour la ligne info-jeu;
- Distribution du bloc note promotionnel dans la communauté et au Gala du printemps annuel 2010;
- Séance d'information offerte sur le jeu compulsif;
- Aide aux personnes aux prises avec des problèmes financiers pour une reconstruction financière.

STATISTIQUES :

■ Appels à la ligne d'information	22
■ Références pour traitement	16
■ Publicités et Pages jaunes en langue chinoise	109
■ Communiqués et affiches	350
■ Visites de restaurants	20
■ Blocs note promotionnels	600
■ Distribution de dépliants	550
■ Cours d'anglais sur les termes médicaux	125

預防與戒賭計劃

這項計劃是由中心及 Pavillon Foster 戒賭康復中心專門為華人而設立的免費輔導計劃。目的是向有賭博問題的人士或家人提供輔導，協助解決因賭博而帶來的各種問題，如婚姻、財政、法律等。同时要：

- 向華人社區推廣及宣傳這項華語免費服務項目。
- 教育華人社區認識沉迷賭博的禍害。
- 鼓勵有賭博問題的人士或家人尋求幫助。

提供的服務：

- 免費華語輔導專線電話。
- 轉介免費服務包括：重整債務、法律諮詢、心理輔導。
- 協助有賭博問題的人士重新投入社會，重過新的生活。
- 向有賭博問題的家人提供輔導，包括舒緩情緒困擾、婚姻關係惡化等問題。

成果：

- 在報章發放預防賭博信息。
- 印制預防賭博及輔導計劃便條紙。
- 在中心籌款晚會推廣戒賭計劃。
- 向社區派發宣傳便條紙。
- 協助有債務問題的人士重整債務。
- 賭局玄機大揭秘講座

統計：

• 電話諮詢	22
• 轉介接受治療	16
• 中文報章及黃頁分類廣告	109
• 預防賭博信息	350
• 造訪中餐館及社團	20
• 宣傳便條紙	600
• 宣傳材料	550
• 解釋「醫學名詞」課	125

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE et PARTENARIAT

Cours d'intérêts

Le Centre offre, encore cette année, des cours d'intérêts qui sont toujours autant appréciés, tant auprès de la communauté chinoise que des autres communautés culturelles. Ainsi, en plus des groupes de danse en ligne, de danse sociale, de Tai-chi, les cours de mandarin et les cours d'anglais, se sont ajoutés cette année les cours de Yoga. Les activités ont permis aux individus d'élargir leur cercle social et ainsi d'améliorer leur qualité de vie.

Club des aîné(e)s



Fort d'un effectif de 280 membres, le Club des Aîné(e)s Cheng Qing offre, comme à chaque année, une panoplie d'activités favorisant la communication et l'échange entre les membres permettant également de développer des amitiés. Le tennis sur table (ping pong) est accessible aux membres 5 jours par semaine de 15h à 17h ainsi que la lecture de divers journaux et permet ainsi de briser l'isolement social de ce groupe de gens.

Comité de parents

Les parents allophones de la communauté ont pu bénéficier en 2009-2010 des services suivants :

- Traduction de documents scolaires (Descriptions d'activités, fonctionnement, évaluation des enfants);
- Accompagnement des parents lors des rencontres et communications avec les établissements scolaires.

Le Comité de parents a pour but de permettre la correction des problèmes académiques ou des comportements des jeunes, de mettre à la disposition des personnes les informations susceptibles de les aider à compléter une formation académique, de trouver les solutions adéquates reliées à diverses situations problématiques, de transférer l'information et de servir d'intermédiaire.

Création d'emplois

Le CSQRS participe toujours activement à la création d'emplois. Le programme « Emploi Été Canada » du DRHC Canada a permis l'embauche de trois étudiants de niveau universitaire qui ont pris de l'expérience au niveau informatique et dans la coordination d'activités.

Au cours de l'été 2009 ils ont, entre autres, été responsables de l'organisation des activités du camp d'été, avec l'aide de 4 bénévoles. Les activités consistaient en des cours de français et de mandarins qui ont permis l'amélioration de la compréhension des jeunes enfants dans ces deux langues, des promenades au parc et visites dans les bibliothèques ont aussi été organisées. Ils ont pu également expérimenter l'origami. Le camp de jour a été très apprécié par les enfants.

社區發展

興趣班

中心的興趣班一向得到義工們的鼎力支持。華人和當地西人都熱情地參與其中。興趣班提供如下課程：太極拳、太極劍、國語班、英語班、瑜珈、集體舞、交際舞班、國畫班等。通過這些興趣班，大家可以交到更多朋友，豐富了生活，身心健康，有很多的益處。

長青長者聯誼會

目前擁有 280 名會員，中心每周六天向長青長者敞開聚會大門，讓大家可以有機會在一起聊天、打乒乓球等活動。由此可以帶動大家積極融入到社區中。

家長會

本中心一直提供學校翻譯服務，協助不懂英語和法語的家長能夠更好與學校溝通，內容包括：翻譯學校信件，陪同家長參加學校各類會議，電話翻譯等。

創造就業

南岸華人服務中心在 2009 年暑期，聘請兩位大學生開辦暑期夏令營，早上加強法語閱讀班，下午出外活動，如參觀圖書館等。逢星期五還開設國語班。因為得到多位年青義工參與，令很多小學生獲益良多。同時也使這兩位暑期學生可以發揮他們在大學所學的知識，籌劃活動和學習公共關係等。



Programme de bénévolat



Les bénévoles sont des membres importants de notre communauté qui font souvent la différence dans la plupart des projets mis de l'avant par notre organisme. On a pu observer dans le passé, l'implication des jeunes étudiants, mais également de plus en plus des gens de tous les horizons, qu'ils soient d'origine chinoise ou non, s'investissent à leur façon, principalement du côté des nouveaux arrivants. Le programme de bénévolat vise à encourager l'implication d'individus de tout âge et de toute origine dans la communauté en offrant bénévolement leur temps afin d'apporter leur aide et leur soutien dans la mise sur pied et dans la réalisation de projet.

OBJECTIFS :

- Amener les individus de différents âges et de différentes origines à échanger ensemble;
- Développer le sens de l'entraide et de la solidarité des individus;
- Développer des partenariats;
- Permettre à l'organisme de mener à bien ses projets.

SERVICES OFFERTS :

Information; entraide; interprétation; accompagnement; enseignement; activités; soutien technique, logistique et matériel.

RÉALISATIONS :

- Participation au Salon de l'engagement communautaire et bénévole;
- Le 1^{er} octobre 2009, le CSQRS et des bénévoles de la communauté étaient présents à la marche aux mille parapluies afin d'aider et appuyer Centraide dans sa collecte de fonds annuelle;
- Le CSQRS a participé à la foire interculturelle organisée par les écoles Pierre-Brosseau et Antoine-Brossard. Un kiosque d'informations a été élaboré par le centre pour faire découvrir aux gens de Brossard la mission de l'organisme ainsi que la communauté chinoise en général.
- En mars, une clinique d'impôts a été organisée gratuitement pour 35 familles à faibles revenus.
- Madame Pauline Wong a été honorée dans une fête pour les bénévoles lors d'un brunch le 2 mai 2010 organisé par l'arrondissement Ville-Marie à Montréal.
- Monsieur Michel Wong Kee Song a reçu le prix de la personne bénévole de l'année au Gala des bénévoles 2010 de la Ville de Brossard.
- Monsieur Richard Tcheng anciennement membre du C.A. a été honoré dans une fête pour les bénévoles lors d'un brunch le 2 mai 2010 organisé par l'arrondissement Ville-Marie à Montréal.

STATISTIQUES :

Description	Nombre de bénévoles impliqués	Nombre d'heures
Information	6	60
Service Internet	10	60
Interprète à l'école	20	200
Club Chen-Qing	20	200
Traducteur	8	160

義工計劃



中心的很多活動都可以看到義工們活躍的身影。義工一直是中心不可缺少的生力軍。如果沒有他們，我們的很多服務項目都難以得到開展。再次向大家呼吁希望能有更多的新移民能積極參與義工服務，將這項光榮的使命繼續發揚廣大。過去的一年，我們做了以下的工作：

- 參加 2009 年 10 月的大蒙特利爾公益撐傘游行籌款活動：今年 10 月 1 日南岸華人服務中心的員工及義工們一起參加一年一度 Centraide 基金撐傘游行籌款活動。
- 免費報稅計劃：2010 年參加聯邦及魁省義工免費報稅計劃，這次共有 12 位義工參加了報稅培訓。每次培訓都由兩位稅務局職員來作指導。之後義工利用兩個週末的時間為 35 個家庭進行了免費報稅。
- 義工日：2009 年 5 月，中心義工參加 Brossard 市義工中心舉辦的義工日活動。
- 參加 Pierre-Brosseau 和 Antoine-Brossard 學校的文化交流活動：中心參與上述兩所學校舉辦的文化交流活動，向當地人士展現了中國文化的精髓。
- 榮譽義工獎
 - 中心董事會成員黃湯金先生榮獲寶樂莎市政府頒發的 2010 年度義工獎。
 - 中心主席黃玉蓮女士榮獲蒙特利爾市 Ville-Marie 區 2010 年度義工獎。
 - 已故前中心董事會成員鄭祖康先生獲 Ville—Marie 區政府 2010 年度義工節表彰。

義工活動統計：

活動	人數	小時
諮詢服務	6	60
計算機和網絡服務	10	60
醫校和醫院陪同翻譯	20	200
長青會	20	200
翻譯及文字處理	8	160

Événements

Gala du printemps annuel 2010



Le Gala du printemps, notre traditionnelle levée de fonds annuelle, a encore été un franc succès. En effet, 350 personnes se sont réunies le 27 février, pour souligner le Nouvel An chinois en cette année du Tigre, le Gala du Printemps 2010 a eu lieu à l'Hôtel Le Windsor sous la présidence d'honneur de Monsieur Bryan Chiu, l'étoile # 68 des Alouettes de Montréal.



Pour l'occasion, des personnalités dynamiques ont participé au comité d'organisation (Michel Wong Kee Song, Daniel Li-Wen Chuang, Pascal Forget, Xixi Li, Lucy Wong, Paul Wong, Pauline Wong) et au comité de conseillers spéciaux (Annie Yu Chan du Club Rotary et de Canaccord Capital Corporation, Pierrette Khan Yong Wong d'Ital Wong Fashion Mode Inc., Adam Gin Ah Hum de National Chop Suey Co., Ouali Fodil de Hydro-Québec, Christian Martin du Carrefour des Communautés du Québec, Jean-Paul St-Amour de la Caisse populaire Desjardins du Quartier-Chinois, Raymond Tsim de Royal LePage). Ces deux comités nous ont aidés à garantir la bonne réussite de l'événement

La soirée a débuté avec un cocktail et par la suite la traditionnelle Danse du Lion a donné ouverture à un fabuleux programme artistique. En outre, le chef Chuk Kwan de la Maison Kam Fung nous a encore une fois surpris avec un défilé d'assiettes délicieusement appétissantes! La Midnight Sun et les Maitres de cérémonie, mesdemoiselles Lisa Lee et Luciana Hurtado, qui ont animé la soirée avec brio.



Nous tenons à remercier la Famille Wong, la Banque Nationale et ses services financiers, la Banque Scotia succ. Saint-Jacques, le Collège Tyark et la TD Canada Trust d'avoir été complices et partenaires de cette merveilleuse soirée.

Nous remercions Monsieur Bryan Chiu, son épouse Carlee Roberts et les Alouettes de Montréal, Sifu Gabriel de l'institut Kai Leung, L'école de danse Phoenix ainsi que toutes les personnes et compagnies qui, par leurs dons, leurs talents et leur présence, ont contribué directement à ce que cette soirée soit un succès autant du point de vue financier qu'artistique. Merci de votre grand soutien et votre générosité.



社團活動及慶典



滿城華人服務中心及南岸華人服務中心於 2010 年 2 月 27 日在位於蒙特利爾 PEEL 大街 1170 號的溫莎酒店成功舉辦春季籌款晚會。本次活動得到了各政府部門，社區機構，企業商家及個人的積極響應和無私捐助。晚會規模盛況空前，35 桌慈善門票提前售罄。現場氣氛熱烈，嘉賓紛紛解囊再次捐助。出席本次晚會的嘉賓有：中國駐加拿大大使館總領事李貴喜；中國駐加拿大大使館副領事宋鵬洲；聯邦議員 Alexandra Mendes；魁省移民部部長 Yolande James；魁省議會第一副主席及 La Pinière 區的省議員 Fatima Houda-Pepin；省議員 Henri-François Gautrin；市政委員會負責人 André Lavallée；滿市反對黨領袖 Louise Harel；Ville-Marie 市顧問 François Robillard；寶樂沙市市長 Paul Leduc；魁省多元文化委員會主席 Patricial Rimok；聯邦魁人黨負責人 Patrick Marais；寶樂沙市議員 Pascal Forget。

滿城華人服務中心成立已有近 35 年的歷史，南岸華人服務中心成立也有 15 年。滿城華人服務中心及南岸華人服務中心自成立以來，一直為華人社區成員提供各種社會服務。目前在聯邦，省及市政府的支持下，每年接待近 6000 人次的中國移民，為華人社區的家庭尤其為新移民提供了包括：新移民信息，諮詢，轉介，就業輔導，家庭輔導，法文班，英文班，老人健康活動，婦女活動，義工計劃，各類講座等各項服務；此外，中心還將華人社區的要求及期望轉達到三級政府及本地相關社區和各類傳媒機構，起到了華人社區同主流社會的橋梁作用。

晚會先由雞尾酒會開始，然後是傳統的舞獅表演，金豐酒家的主廚 Chuk Kwan 給各位奉上饕餮美食，晚會由 Lisa Lee 小姐和 Luciana Hurtado 女士主持。

我們衷心感謝黃氏家族，國家銀行及金融分部，豐業銀行 Saint-Jacques 分行，凱亞學院，加拿大信托及所有到場朋友和我們度過一個美好的夜晚。

同時感謝趙國輝先生及夫人，蒙特利爾雲雀隊，Sifu Gabriel de l'institut Kai Leung，鳳凰藝術學校及所有給予我們人力，物力，財力支持的人使我們成功舉辦此次晚會。謝謝你們的愛心和幫助。

Vie associative et démocratique :

L'assemblée générale

Le CSQRS compte, pour l'année 2009-2010, un total de 280 membres. En 2008-2009, notre assemblée générale annuelle a eu lieu au 7209, boulevard Taschereau, au local 108 dans la ville de Brossard le 4 juin 2009. Pour l'occasion, 47 membres s'étaient réunis pour y assister.

全體會議

去年，我們共有 280 名會員，上一次全體會議在 2009 年 6 月 4 號下午五點半召開，地點為 7209, boulevard Taschereau, 108, Brossard。一共 47 位會員參加這次會議。

Le conseil d'administration

Le conseil d'administration du CSQRS est composé de treize administrateurs pour un mandat de deux ans. Cette année le conseil d'administration a tenu 6 réunions ordinaires en plus des réunions des différents comités spéciaux et des représentations à l'externe.

Les membres du Conseil d'administration jouent un rôle indispensable dans la haute direction de l'organisme. Travailleurs à titre bénévole, les membres du conseil d'administration mettent leurs énergies et expertises au service de la communauté. Nous tenons à les remercier de leur excellent travail fait avec beaucoup de détermination et de dévouement.

理事會

中心的理事會是由十三個理事組成。除了組織多個委員會會議以外，理事會還在今年召開了六次常務會議。

中心理事會成員在策劃工作時照顧到社會需要。他們的參與不僅使中心能夠得到明確方向及指引，而且所作出的決定能使發展中的社區受益。衷心向他們致謝！



Le CSQRS est membre des organismes suivants :

- Alliance des communautés culturelles pour l'égalité à la santé et aux services sociaux, ACCESSS
- Regroupement des organismes de francisation du Québec, ROFQ
- Fondation pour l'Alphabétisation
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, TCRI
- Table Régionale des Organismes Communautaires et Bénévoles de la Montérégie, TROC Montérégie
- CDC Longueuil
- Conseil Femme Égalité Mouvement (CFEM) de la CRÉ
- Table de concertation CONPARLE Famille
- Table des actions concertées pour les aîné(e)s

Les représentations et relations externes

- Forum régional de Montréal du CCNC – Renforcer les compétences anti racisme de notre communauté.
- Table du continuum de santé mentale des jeunes – CSSS Pierre-Boucher et CLSC Longueuil Ouest.
- Entrevue à la Station de Radio de Montréal – Nouvel An Chinois.
- 35^e anniversaire du Centre St-Pierre de Montréal Inc.
- 30^e anniversaire de l'Hirondelle.
- Session d'information de la TCRI – « Usage et utilité des relations d'aide dans l'intervention avec les nouveaux arrivants »
- Fédération des femmes du Québec – « Le racisme et l'emploi au féminin »
- Comité en immigration de Longueuil.
- La Maisonnée – Colloque « Parole aux intervenants »
- Colloque « Les mesures législatives de la lutte contre la discrimination raciste au Québec : un bilan institutionnel »
- Lancement du rapport triennal 2004-2007 « Programme d'accès à l'égalité » – Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.
- Assemblée générale annuelle :
 - FAVEM
 - TCRI
 - CJE de Brossard
 - Centre de référence du Grand Montréal
 - ACCESSS
 - La Mosaique
 - Maison International de la Rive-Sud
 - Maison de la famille de Brossard
 - TROC Montérégie
 - Regroupement des Organismes en Francisation du Québec (ROFQ)
 - Collectif des femmes
 - CDC Longueuil
- Atelier « Comprendre le processus du vieillissement pour se situer et mieux intervenir! » – Carrefour de développement social par l'éducation populaire.
- Rencontre de la TCRI – Programme d'accueil des nouveaux arrivants.
- Réunion de la Table d'action concertée pour les aînés – CSSS Champlain.
- Rencontre du réseau local des services Champlain pour la perte d'autonomie liée au vieillissement des aînés.
- Table de Partenariat de Longueuil – Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC)
- Conférence de la Commission des droits de la personne sur l'égalité en emploi pour les immigrants.
- Participation pour l'organisation de la Fête nationale de Chine.
- Lancement du rapport sur l'entrepreneuriat des immigrants – Conseil interculturel.
- Rencontre avec le Ministre de la Citoyenneté de l'immigration et du Multiculturalisme, Monsieur Jason Kenney – Table ronde sur les problématiques des immigrants chinois.

- Réunion de la table de concertation – Comparle Famille.
- 20^e anniversaire – Fondation de l’alphabétisation.
- Porte ouverte – Centre de femmes de Verdun.
- Visite à l’Ambassade de Chine pour la fête nationale.
- Séminaire « La prévention du harcèlement psychologique » – Commission des Normes du Travail.
- Gala de l’association des ingénieurs haïtiens/Fondation de l’excellence en éducation de la communauté haïtienne – Hydro Québec.
- Visite de la Grande Bibliothèque – Ministère de l’Immigration et des Communautés culturelles.
- Journée de réflexion « Ensemble, pour des communautés en santé » – CSSS Jeanne-Mance.
- Levée de fonds annuelle du Centre Culturelle de la Communauté Chinoise.
- Conférence « Agis aujourd’hui pour demain se maintenir dans sa communauté » – COMACO.
- Colloque sur la santé mentale – Suicide action Montréal.
- Rencontre au Musée de Montréal pour le Dr Béthune.
- Lancement de projet en entrepreneurship des immigrants originaires du Québec – Union Française.
- Réunion pour les immigrants investisseurs – MICC et Investissement Québec.
- Journée de réflexion – Immigration Québec de la Direction régionale de la Montérégie.
- Levée de fonds de Madame la Députée Alexandra Mendes – Centre Culturel de Brossard.
- Levée de fonds annuelle du Centre Culturel.
- Rencontre avec Madame la Députée Alexandra Mendes et la Directrice générale de Terre sans Frontière.
- Table de Longueuil du Programme d’accueil des nouveaux arrivants (PANA)
- Colloque « L’identité des jeunes immigrants » – Association en santé mentale du Québec.
- Ouverture des nouveaux locaux de Global TV.
- 15^e anniversaire de la communauté juive à l’occasion de Hanoukka.
- Vernissage de l’exposition « Les aventures de l’imprévisible Dr Béthune » – Invité par Monsieur le Maire, Gérald Tremblay.
- Fête en l’honneur de Monsieur Shi Wei, Secrétaire de l’Ambassade de Chine.
- Cocktail du Nouvel An de Madame la Députée, Fatima Houda-Pépin.
- Fête du Nouvel An de Madame la Députée, Alexandra Mendes.
- Rencontre sur l’implantation du « Guichet unifié » – MICC Programme d’Intégration Linguistique des Immigrants.
- Rencontre pour l’entente spécifique en immigration de la CSMV – CRÉ de Longueuil.
- Rencontre du comité des partenaires régionaux du MSSS Montérégie.
- Rencontre avec l’organisme Comparle Famille.
- Conférence « Progrès récent innovation dans la maladie » – Société Alzheimer.
- Réunion du comité partenarial du MICC Longueuil.
- Rencontre « Femmes de décision, femmes d’action, femmes d’influence, femmes issues de l’immigration » pour la Journée internationale de la femme.
- Réunion d’information pour la nomination des représentants du territoire du CSSS Champlain au continuum PLAV
- Déjeuner rencontre du CFEM – CRÉ de Longueuil
- Formation du logiciel CERI-GES
- Déjeuner-conférence « Prévenir le harcèlement psychologique au travail : une mission à partager! – CCIRS
- Présentation sur le profil et les défis de la communauté chinoise au Conseil des Femmes de Montréal.
- Participation au 1^{er} colloque du Comité Femme, Égalité et Mouvement de la CRÉ de Longueuil
- Formation « Le Leadership » – Centre Saint-Pierre.
- Participation à la journée internationale de la francophonie pour souligner le passage chez nous de milliers d’immigrants venus parfaire leur apprentissage de la langue française – Centre d’éducation des adultes Antoine-Brossard
- Réunion du comité des partenaires en immigration de Longueuil
- Rencontre de la Table de francisation de Longueuil
- Membre du conseil d’administration de l’hôpital Chinois.
- Colloque « Dangerosité suicidaire et bonnes pratiques » – Suicide action Montréal.
- Jeunesse, identité et immigration – l’Association Canadienne pour la santé mentale, Filiale de Montréal
- Session d’information sur les programmes de subventions de contributions – Service Canada de Longueuil
- L’invention des catégories de migration. Étude d’un processus social en Europe et au Canada – CHAIRE de recherche en immigration, ethnicité et citoyenneté (CRIEC) UQAM.

- Dévoilement en grande primeur de la première campagne télévisée visant à sensibiliser la population à l'apport de l'immigration au Québec à l'occasion de l'ouverture de la Semaine Québécoise des rencontres interculturelles 2009.
- Rencontre de tous les groupes communautaires du territoire du CSSS Champlain
- Séminaire – Présentation du Centre de recherche et de formation (CRF) du CSSS de la Montagne-Centre affilié universitaire (CAU)
- Participation au lancement de la campagne de sensibilisation multilingue sur l'agression sexuelle par le Bouclier d'Athéna Services familiaux.
- Participation au 15^e anniversaire d'élection de Madame la Députée Fatima Houda-Pépin
- Journée de travail – Immigration Québec direction régionale de la Montérégie
- Forum social québécois en immigration
- Formation « Savoir négocier son pouvoir avec influence » – CFEM
- Rencontres du ROSNA
- Formation « Préparer une demande de subvention » – CDC Longueuil
- Atelier d'information de l'Action interculturelle de développement et de l'éducation.
- Rencontre du Regroupement des organismes en francisation du Québec (ROFQ)
- Rencontre immigration et milieu scolaire
- Conférence « En 2010, ça va marcher! » – Maison Internationale de la Rive-Sud
- 12^e Congrès national de Métropolis « Immigration et diversité »
- Journée d'étude « L'intégration en emploi de personnes immigrantes » Institut du Nouveau Monde
- 2^e journée de réflexion sur « La relève dans les organismes communautaires » – Centre Saint-Pierre
- Débat-midi « Réalités culturelles et sociales des Asiatiques du Québec » – CRIEC
- Activités de la Communauté Chinoise de Montréal pour la célébration du 60^e anniversaire de la République populaire de Chine
- La célébration du 4^e anniversaire et la soirée bénéfique pour la levée de fonds du Centre Culturelle de la Communauté Chinoise
- Montréal Multiculturelle Concert Du Nouvel An 2010
- Fête pour la Nouvel Chinoise – Association Hoy Sun Ning Yong de Québec Canada
- Activités pour la célébration de la Fête des Femmes de la Communauté Chinoise
- Noël avec L'OSL – Les Mélodistes et Michel Louvain
- Nouvel An Chinois 2010 à Montréal – Le Poème des Souvenirs
- Activité à ABCD (Association of Business Canadian Development)



Les partenaires

Merci à tous nos bénévoles et à tous les médias. Merci à tous ceux et celles qui nous ont si généreusement aidés à mieux servir la communauté :

ACCESS
Action autonomie
Agence de développement de réseaux de services de santé
et de services sociaux de la Montérégie
Agence de santé publique du Canada
Ambassade chinoise du Canada
Assemblée Nationale
Association des familles Québec-Asie
Association des gens d'affaires de Brossard
Association multiethnique pour l'intégration des personnes
handicapées
Banque HSBC Canada
Banque Royale
Banque Scotia
Brossard Éclair
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation in
Montreal
Carrefour des Communautés du Québec
Carrefour Internet Montérégien
Carrefour Jeunesse Longueuil
Carrefour Jeunesse-Emploi La Pinière
Carrefour Le Moutier
CDC Longueuil
CENTRAIDE du Grand Montréal
Centre d'appui aux communautés immigrantes
Centre de recherche-action sur les relations Raciales
Centre Yee Kang pour personnes âgées
Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain
Chinese Community TV
Choeur de Chant « Diamant »
CH-Nihao Montréal
CH-Sino-Montréal
CLARICA
CLD de Longueuil
CLE de Brossard
CLE de Longueuil
Club de recherche d'emploi de Brossard
Coalition des femmes des communautés Culturelles
Condition Féminine Canada
Centre des organismes communautaires (COCO)
Centre de réadaptation Montérégie
COCONAT
Comité sectoriel de la main-d'œuvre, d'économie sociale
et d'action communautaire
Commission des droits de la personne et des droits de la
jeunesse
Commission des Normes du Travail
Commission scolaire Marie-Victorin
Communication Québec
Condition Féminine Canada
Confédération des femmes du Québec
Conseil des relations interculturelles
Courrier du Sud
CRÉ de Longueuil
CSSS Champlain

CSSS Pierre-Boucher
Département d'études professionnelles et de gestion,
Centre d'éducation permanente de l'Université McGill
Députée provinciale Fatima Houda-Pepin
Développement Économie de Longueuil
Développement des Ressources Humaines Canada DRHC
Éco-quartier
Écoles (les) : Charles-Bruneau, Guillaume-Vignal, Notre-Dame,
Pierre-Brosseau, Saint-Laurent
École chinoise de Brossard
Éducation, Loisirs et Sports Québec
Église protestante chinoise
Fasken Martineau
Fédération canadienne de professionnels chinois
Fondation pour l'alphabétisation
Forum Régional d'Investissement Jeunesse (FRIJ)
Hôpital Charles-Lemoyne
Hôpital Chinois
Hôpital de Montréal pour enfants
Immigration Québec – Direction régionale de la
Montérégie
Inform'Elle
Institut Interculturel de Montréal
Journal chinois Luby
La Mosaïque, Centre d'action bénévole et communautaire
La Presse
Le Journal de Montréal
La Presse chinoise
Maison de la Famille des Maskoutains
Maison Internationale de la Rive-Sud
Marché Loblaws de Brossard
MICC – Direction régionale de la francisation
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Ministère de l'Immigration et des Communautés
Culturelles
Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada
Ministère de la Famille des Aînés et de la Condition
Féminine du Québec
Patrimoine Canadien
Pavillon Foster
Pavillon Marguerite-Champlain
Police de Montréal, service à la communauté
Québec Taiwan Business and Cultural Association
Radio Canada International
Radio Centre Ville-FM 102.3
Radio chinoise de Montréal Inc.
Régie de l'assurance maladie du Québec
Régie du logement
Régie des rentes du Québec
Regroupement inter-organisme pour une politique
familiale au Québec
Regroupement et organismes en Francisation du Québec
(ROFO)
Ressources Ethnoculturelles contre l'abus envers les aînés
Revenu Québec

ROC 4M
ROSNA
Société de développement économique de la Rive-Sud
Service Correctionnel du Canada
Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal
Service et formation aux immigrants
Sierra Club
Société de Francs-Maçons Chinois, Loge de Montréal
Solidarité ethnique régionale de la Yamaska
Shouth Shore Community Network
Table de concertation des groupes de femmes de la Montérégie (TGCFM)
Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et l'immigration

Table régionale de promotion et sensibilisation du programme québécois du cancer du sein (PQDCS)
Table régionale des ONG partenaires
Télévision: CFCF/CBC/QUATRE-SAISONS/GLOBAL TV NETWORK
The Gazette
TROC-Montérégie
Université Laval - Centre pour la prévention et le traitement du jeu
UQAM-CRISE
Ville de Brossard
Ville de Longueuil
Vision Interculturel
World journal



Nos activités se sont réalisées, grâce à leur soutien financier. Grands remerciements.

